

Al-Multaga

الملتقى

un encuentro con la cultura árabe

Salón de Actos - Murallas Reales Ceuta
del 1 al 5 de octubre del 2013

PRESENTACIONES DE LIBROS

MESAS REDONDAS Y CONFERENCIAS

VISITAS GUIADAS POR LA CEUTA MEDIEVAL

EXPOSICIÓN DE PUBLICACIONES

PREMIO SEEA 2013 PARA JÓVENES INVESTIGADORES

TALLERES PARA NIÑOS Y ADULTOS

CATA DE VINOS ÁRABES

información e inscripciones:

www.premioconvivencia.com



www.estudiosarabes.org



Multaga es un término árabe que engloba conceptos como *encrucijada* y *lugar de encuentro*.
Mil y una miradas que desvelan el mundo árabe a través de su rica diversidad cultural.

ORGANIZAN



COLABORAN



MARTES 1 DE OCTUBRE

- 11:00 h. Inauguración de «Al-Multaqa: Un encuentro con la cultura árabe» (*Jorge Lirola Delgado, presidente de la SEEA – Mabel Deu, consejera de Educación, Cultura y Mujer*).
- 11:30 h. Exposición de publicaciones.
- 11:30 h. Visita guiada por la Ceuta medieval (*Gabriel Fernández Ahumada*)
- 17:00 h. Taller de caligrafía árabe (*impartido por Abdeljalak Talal*).
- 20:00 h. Presentación de la obra «Biblioteca de al-Andalus» (*Jorge Lirola – Rocío Valriberas*).



MIÉRCOLES 2 DE OCTUBRE

- 11:00 h. Exposición de publicaciones.
- 11:30 h. Visita guiada por la Ceuta medieval (*Gabriel Fernández Ahumada*)
- 17:00 h. Taller de cerámica medieval (niños): técnica de la cuerda seca (*impartido por Carmen Navío*).
- 20:00 h. Inauguración de la exposición «Truchimanes: intérpretes de árabe y bereber durante el Protectorado español en Marruecos» (*con Domingo Campillo, comisario*) y presentación del libro «Los traductores de árabe del Estado español» (*con Juan Pablo Arias, coautor*).



JUEVES 3 DE OCTUBRE

- 11:00 h. Exposición de publicaciones.
- 11:30 h. Visita guiada por la Ceuta medieval (*Gabriel Fernández Ahumada*)
- 16:30 h. Taller de cerámica medieval: «Tocar nuestra historia. Las cerámicas medievales islámicas recuperadas en Ceuta» (*impartido por Fernando Villada*).
- 17:00 h. Taller de cerámica medieval (niños): técnica de la cuerda seca (*impartido por Carmen Navío*).
- 18:30 h. Presentación del libro «La angustia de Abraham. Los orígenes culturales del islam», con el autor *Emilio González Ferrín*.



- 19:30 h. Mesa redonda: «El futuro de los estudios árabes en España». Intervienen: *Antonio Giménez Reíllo, Emilio González Ferrín, Maribel Lázaro Durán y Jorge Lirola Delgado*. Modera: *Lidia Fernández Fonfría*.
- 21:30 h. Cata de vinos árabes. (*el Invinista - Rest. El viaje de Argos*).

VIERNES 4 DE OCTUBRE

- 9:00 h. Inauguración del XX Simposio de la SEEA.
- 10:00 h. Ponencia: «Una imprenta y un periódico en árabe en la Ceuta de 1883: El Eco de Ceuta», por *José Luis Gómez Barceló*.
- 11:00 h. Descanso.
- 11:30 h. **«La Ceuta islámica: patrimonio intelectual y arquitectónico»**
Participan:
- *Fernando Villada Paredes*: «Veinte años de arqueología medieval islámica en Ceuta (1995-2013)».
 - *Antonio Rodríguez Figueroa*: «Autores ceutíes en la Biblioteca de al-Andalus».
 - *Virgilio Martínez Enamorado*: «Sabta vista por los autores árabes: el colofón de al-Ansari».
 - Preside: *Robert Pocklington*.
- 13:00 h. Visita guiada: Exposición de «Al-Mansura, la ciudad olvidada» (*Fernando Villada*).
- 16:30 h. Premio SEEA 2013 para Jóvenes Investigadores (con el patrocinio de Casa Árabe). Exposición de trabajos a cargo de los tres investigadores seleccionados.
- Sobre didáctica de la lengua**
- 18:30 h. Mesa redonda: «La enseñanza inclusiva del árabe: el curso experimental con el método Fluency (febrero-mayo 2013)».
- Participan: *Robert Pocklington, Pilar Lirola Delgado, Carmen Ruiz Bravo-Villasante, Celia Téllez Martínez*. Preside: *Fernando Ramos López*.
- 22:30 h. Paseo nocturno en barco por el litoral ceutí.

SÁBADO 5 DE OCTUBRE

9:30 h. Recuerdo *in memoriam* del profesor Mahmud Ali Makki (*por Juan Martos Quesada*).

La traducción de literatura árabe contemporánea en España

10:00 h. Ponencia: «Una escuela de traducción: Traducir el ritmo poético, con P. Martínez Montávez», por *Carmen Ruiz Bravo-Villasante*.

11:00 h. Descanso.

11:30 h. Mesa redonda: «La proyección de la literatura árabe contemporánea en España: iniciativas».

Participan:

- *Juan Pablo Arias Torres*: «*Duktura Haná*: una profesora con faena».
- *Luis Miguel Pérez Cañada*: «Traducir del árabe: sobre alarifes, libros y mapas».
- *Maribel Lázaro Durán*: «La difusión de la literatura árabe contemporánea a través de la lectura: el Club de Lectura Kutub».
- Preside: *Celia Téllez Martínez*.

16:30 h. Asamblea General de la SEEA (primera convocatoria).

17:00 h. Asamblea General de la SEEA (segunda convocatoria).

21:30 h. Entrega del Premio SEEA 2013, patrocinado por Casa Árabe.

PLAZAS LIMITADAS
información e inscripciones:

www.premioconvivencia.com



www.estudiosarabes.org

